

# Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales



## Cymorth chwilio | Finding Aid - François Jaffrennou (Taldir) papers (GB 0210 TALDIR)

<https://archifau.llyfrgell.cymru/index.php/francois-jaffrennou-taldir-papers>

<https://archives.library.wales/index.php/francois-jaffrennou-taldir-papers>

Cynhyrchir gan Llyfrgell Genedlaethol Cymru ar Ionawr 23, 2023

Generated by The National Library of Wales on January 23, 2023

Language of description: English

Iaith y disgrifiad: Saesnesg

Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales

Allt Penglais

Aberystwyth

Ceredigion

United Kingdom

SY23 3BU

 01970 632 800

 01970 615 709

 [gofyn@llgc.org.uk](mailto:gofyn@llgc.org.uk)

 [www.llyfrgell.cymru](http://www.llyfrgell.cymru)

# François Jaffrenou (Taldir) papers

---

## Tabl cynnwys | Table of contents

---

Gwybodaeth grynodeb   Summary information .....	3
Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol   Administrative history   Biographical sketch .....	3
Natur a chynnwys   Scope and content .....	4
Nodiadau   Notes .....	4
Pwyntiau mynediad   Access points .....	5
Disgrifiad cyfres   Series descriptions .....	5

## Crynodeb o wybodaeth | Summary of information

<b>Lleoliad   Repository:</b>	Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales
<b>Teitl   Title:</b>	François Jaffrennou (Taldir) papers
<b>Cod cyfeirnod   Reference code:</b>	GB 0210 TALDIR
<b>Alma system control number [alternative]:</b>	994490610202419
<b>Dyddiad   Date:</b>	1771-1955 (dyddiad creu   date of creation)
<b>Disgrifiad ffisegol   Physical description:</b>	0.076 cubic metres (2 large boxes, 2 small boxes).
<b>Iaith   Language:</b>	Breton
<b>Iaith   Language:</b>	English
<b>Iaith   Language:</b>	French
<b>Iaith   Language:</b>	Scottish Gaelic
<b>Iaith   Language:</b>	Welsh
<b>Dyddiadau creu, golygu a dileu   Dates of creation, revision and deletion:</b>	January 2023.
<b>Nodyn   Note [sourcesDescription]:</b>	The following sources were used in the compilation of this description: Wikipedia WWW site, viewed 20 January 2023; Archives départementales du Finistère, Fonds Jaffrennou-Taldir catalogue.
<b>Nodyn   Note [generalNote]:</b>	Title based on contents of fonds.

## Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol | Administrative history | Biographical sketch

### Nodyn | Note

François Jaffrennou (Taldir, 1879-1956), Breton nationalist writer and editor, was born in Carnoët, Côtes du Nord, Brittany, on 15 March 1879 to Claude Jaffrennou and Anna Ropars.

He assumed the bardic name Taldir ab Hernin in 1899 on being accepted into the Gorsedd at the National Eisteddfod in Cardiff and went on to co-found the Goursez Vreizh (the Gorsedd of Brittany) in 1901. 'Bro Gozh ma Zadoù', his Breton translation of 'Hen Wlad Fy Nhadau', has come to be regarded as the Breton national anthem.

He worked for several Breton newspapers, then co-founded the periodical Ar Vro and the newspaper Ar Bobl at Carhaix, Finistère. These came to an end in 1914 at the outbreak of the First World War, during which Jaffrennou served in the French army. From 1926 he published the quarterly review An Oaled. He was the author of numerous books, mainly in Breton, including four volumes of poetry.

He was imprisoned from 1944 to 1946 on suspicion of collaboration during the Nazi Occupation, but was ultimately pardoned. His last days were spent in Le Mans and Bergerac. He died 23 March 1956 and was buried in Carhaix.

---

## Natur a chynnwys | Scope and content

---

Papers of François Jaffrennou (Taldir), 1771-1955, including a five volume autobiographical work entitled 'Le Matricule 315', [1920s]-1946; press cuttings, 1899-1955; manuscript poetry and prose works, 1944-1953; papers and notes relating to the German Occupation and Taldir's subsequent incarceration, 1938-1955; family documents and papers, 1771-1925; copies of works by Loeiz ar Floc'h (Stourmer), 1910-1915, and Georges Floc'h (Yann Tanig), 1945-1951; and papers relating to the Pan-Celtic Congress of 1904 and other Pan-Celtic activities, 1904-1949.

---

## Nodiadau | Notes

---

### Nodiadau teitl | Title notes

### Ffynhonnell | Immediate source of acquisition

Taldir 1-22: Gildas Jaffrennou, son of François Jaffrennou; Deal; Donation; July 1966.

Taldir 23-24: Transferred from the Department of Pictures and Maps; May 1989.

### Trefniant | Arrangement

Arranged as 24 files at NLW.

### Cyfyngiadau ar fynediad | Restrictions on access

Readers consulting modern papers in the National Library of Wales are required to abide by the conditions set out in information provided when applying for their Readers' Tickets, whereby the reader shall become responsible for compliance with the Data Protection Act 2018 and the General Data Protection Regulation 2018 in relation to any processing by them of personal data obtained from modern records held at the Library.

**Amodau rheoli defnydd | Conditions governing use**

Usual copyright laws apply.

**Disgrifiadau deunydd | Related material**

Books from Taldir's library are also at NLW. For other Taldir papers see Quimper, Archives départementales du Finistère, 44 J (Fonds Jaffrennou-Taldir).

**Nodiadau eraill | Other notes****Pwyntiau mynediad | Access points**

- Jaffrennou, François, 1879-1956 -- Archives (pwnc) | (subject)

**Disgrifiad cyfres | Series descriptions**

Cod cyfeirnod   Reference code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Disgrifiad ffisegol   Physical description
Taldir 1.	<b>File - Le Matricule 315, Livre I: Impressions de la Guerre de 1914-19</b>  <i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> The first volume of a five volume autobiographical work by Taldir, entitled 'Le Matricule 315', dealing in this volume with his service in the First World War, 1914-1916.  <i>Amodau rheoli defnydd   Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.  <i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Original title.  <i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)	[?1920s]	c. 1006 ff. ; 210 x 135 mm.Cloth wrapper.
Taldir 2.	<b>File - Le Matricule 315, Livre II: Impressions de la Guerre de 1914-19</b>  <i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> The second volume of a five volume autobiographical work by Taldir, entitled 'Le Matricule 315', dealing in this volume with his service in the First World War, May 1916-November 1917.  <i>Amodau rheoli defnydd   Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.  <i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Original title.  <i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)	[?1920s]	c. 980 ff. ; 215 x 135 mm.Cloth wrapper.

Taldir 3.	<p><b>File - Le Matricule 315, Livre III: Impressions de la Guerre de 1914-19</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>The third volume of a five volume autobiographical work by Taldir, entitled 'Le Matricule 315', dealing in this volume with his service in the First World War, November 1917-May 1919.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	[?1920s]	c. 600 ff. ; 215 x 135 mm.Cloth wrapper.
Taldir 4.	<p><b>File - Le Matricule 315, Livre IV: Impressions de la Guerre de 1939-44</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>The fourth volume of a five volume autobiographical work by Taldir, entitled 'Le Matricule 315', this volume dealing with the events of the Second World War.Also included are cuttings of his narrative 'Sous le regne du duc Jean VI'.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	[1940s]	c. 500 ff. ; 220 x 145 mm.Cloth wrapper.
Taldir 5.	<p><b>File - Le Matricule 315, Livre V: Sous les Verrous</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>The final volume of an autobiographical work by Taldir, entitled 'Le Matricule 315', this volume consisting mostly of notes written during his incarceration, 1944-1946.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	1944-1946	8.5 cm. ; 225 x 145 mm.Cloth wrapper.
Taldir 6.	<p><b>File - Courrier de Basse-Bretagne</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Six notebooks containing cuttings of articles by Taldir, consisting of volumes 1-5, each bearing the title 'Courrier de Basse-Bretagne', containing articles published in Le Nouvelliste de Bretagne (Rennes), 1928-1931, together with volume 6 containing cuttings of a narrative entitled 'Sous le règne du duc Jean VI', published in La Bretagne (Morlaix- Rennes), 28 December 1943-26 January 1944. A few further cuttings and notes, 'Annexes (sous l'occupation Allemande)', 1943-1944, are inserted in vol. 5; four cuttings, 1941-1942, from his column 'Kojou an ti bihan' from Ar Vro Goz (Landerneau) are also included.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p>	1928-1944	6 volumes (vols 1-5 foliated 1-213; 'Annexes' foliated 1-19; vol 6 foliated 1-16)

	<p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 7.	<b>File - Folia Siccata, Ludibria Venti</b>	1899-1955	1 volume (6.5 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A volume of press cuttings, 1899-1955, entitled 'Folia Siccata, Ludibria Venti (Feuilles mortes, jouets du vent) (Deliou kras, c'hoariellou avel)', collected by Taldir; many of the cuttings relate to him.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 8.	<b>File - Poèmes de Taldir (Tome V)</b>	1944-1946	1 volume.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A volume of manuscript poems by Taldir, 1944-1946, entitled 'Derriere les Barreaux' / 'Drek ar Barinier' ['Behind Bars'], being his fifth volume of poetry. The volume belongs to the period of his imprisonment. It contains pencil notes by M. André Dezarrois.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title (on front cover).</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 9.	<b>File - Figures du Passé</b>	1946	1 bundle (1 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Brief biographies of Breton figures written by Taldir during 1946, while in prison.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 10.	<b>File - Les gens de la Belle Epoque en Bretagne</b>	1952-1953	2 bundles (1.5 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Two typescript drafts (one incomplete) of Taldir's 'Les gens de la Belle Epoque en Bretagne (Avant et après 1900)'</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p>		

	<p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 11.	<b>File - Pro domo et jure</b>	1949-1955	1 bundle (4 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>: Typescript notes, 1949-1955, by Taldir on the German occupation, the Breton resistance, the Breton collaboration, the liberation and revolution of 1944, the repression, etc.; the text of the judgment of the Court of Justice of 6 June 1945; information concerning l'Affaire Jaffrennou; the amnesty law of 6 August 1953; two copies of 'Derriere les barreaux: Poesies et chansons de detenus recueilles par Taldir'. <i>Amodau rheoli defnydd</i> / <i>Conditions governing use</i>: Usual copyright laws apply. <i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Original title. <i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 12.	<b>File - En Basse-Bretagne sous l'occupation Allemande</b>	[?late 1940s]	c. 100 ff. ; 220 x 170 mm. Two notebooks; 'Cahier' and '100 Pages' printed on front covers, '1' and '2' in ink on front covers of successive volumes.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>: Two notebooks containing an account by Taldir of Lower Brittany under the German Occupation. <i>Amodau rheoli defnydd</i> / <i>Conditions governing use</i>: Usual copyright laws apply. <i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Original title. <i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 13.	<b>File - Affaire Taldir</b>	1938-1955	1 bundle (5 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>: Papers, correspondence, press cuttings and notes, 1938-1955, relating to Taldir's imprisonment at Quimper from 1944 to 1946, on suspicion of collaboration. <i>Amodau rheoli defnydd</i> / <i>Conditions governing use</i>: Usual copyright laws apply. <i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Original title. <i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 14.	<b>File - Commentaires sur le Voyage d'une Mission Galloise en Bretagne...</b>	1947-1948	1 volume.
	<p><i>Crëwr</i> / <i>Creator</i>: Eisteddfod Genedlaethol Cymru. Cyngor. <i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p>		



	<p>A volume by Taldir entitled 'Commentaires sur le Voyage d'une Mission Galloise en Bretagne et à Paris du 20 au 30 avril 1947' concerning the visit of a National Eisteddfod Council delegation to Brittany and Paris in April 1947 to enquire into the treatment of Breton Nationalists. The volume includes press cuttings and a copy of the delegation's printed report, Cyngor yr Eisteddfod Genedlaethol, Adroddiad y Ddirprwyath i Lydaw Ebrill, 1947 (Cardiff, 1947).</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 15.	<b>File - Algérie et Bretagne dans l'Union Francaise</b>	1948	i, 29 ff. ; 210 x 175 mm.Exercise book, quarter cloth and paper covers; 'Algérie 1948' in ink on front cover.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A manuscript essay, 1948, by Taldir entitled 'Problèmes d'après la "Libération". Algérie et Bretagne dans l'Union Franc#aise'. The volume is dated 'Mascara, Algérie, le 8 mai 1948' (f. 29).</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 16.	<b>File - Dossiers paternels (Claude Jaffrenou)</b>	1851-1919	1 folder (1.5 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Documents relating to Taldir's father, Claude Jaffrennou (1837-1919).</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 17.	<b>File - Titres de la famille des Ropars de Bolazec</b>	1771-1890	1 folder (3.5 cm.)
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Original documents, 1771-1890, the earliest on parchment, relating to the Ropars family of Bolazec, Finistère, Taldir's maternal ancestors.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p>		

	ARCH/MSS (GB0210)		
Taldir 18.	<p><b>File - Dossier Le Touz-Diner</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> Documents, 1809-1925, relating to the Touz and Diner families.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>	1809-1925	1 folder (0.5 cm.)
Taldir 19.	<p><b>File - Miscellaneous papers</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> Miscellaneous papers of Taldir, including official documents, correspondence, various typescript documents including a bibliography of Taldir's works and a Gaelic phrasebook.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Original title.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>	1875-1955	1 folder (2 cm.)
Taldir 20.	<p><b>File - Ar Bobl et Ar Vro</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> A bundle of wrappers bearing the names of subscribers to Ar Bobl and Ar Vro at the time they ceased publication, 2 August 1914.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>	[1914]	1 bundle.
Taldir 21.	<p><b>File - Loeiz ar Floc'h</b></p> <p><i>Crëwr / Creator:</i> Ar Floc'h, Loeiz, 1868-1936</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> A volume containing cuttings of stories by Loeiz ar Floc'h (Stourmer, 1868-1936) published in Ar Bobl, 1910-1913. The titles are 'Deuz ar Garantez d'ar Maro', 'Histor fentus hag estlamus ar C'habiten Bimbao, mestr al Laëron-Vor', 'Avanturiou an Aotrou Skrabelaou' and 'Merc'h ar Boutaouer-Koat'. Cuttings of the subsequent stories 'Kloareg Kerilis', 'Jozon Kerzare ar bugel gwerzet' and 'An Diou Vuntrerez', [1913]-[1914], have been loosely inserted in the volume. Also included is an incomplete copy of the same author's Va zam Buez (Keraez: Moullërez Ar Bobl, 1915).</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i> Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p>	1910-1915	2 volumes (2 cm.)

	<p>Title based on contents.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
Taldir 22.	<p><b>File - Oeuvres de Georges Floc'h</b></p> <p><i>Crëwr / Creator:</i></p> <p>Floc'h, Georges</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Typescript copies of three works by Georges Floc'h (Yann Tanig), namely (i) 'Le Camp d'Internement de Saint-Charles, Bagne de la Liberation (25 août 1944-31 mai 1945)', 1949, (ii) 'Contes de mes vies passées', 1945, and (iii) 'Contes, Anecdotes, Nouvelles (pour mieux connaître l'âme de la Bretagne)', 1951.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Original title (typed on wrapper).</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	1945-1951	3 volumes (335 ff.)Cardboard wrapper.
Taldir 23.	<p><b>File - Pan-Celtic Congress, Carnarvon</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>An album of photographs of delegates at the Second Pan-Celtic Congress, Caernarfon, 1904, formerly in the possession of Taldir, with later typescript and manuscript annotations by him to 1949.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	1904-1949	24 ff. ; 290 x 235 mm.Half-leather over boards; 'T.J.S.S.&.D London' (stamp inside front cover).
Taldir 24.	<p><b>File - Celtic Congress, Dublin, &amp;c.</b></p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Two notebooks, compiled by Taldir, containing press cuttings relating to the International Celtic Congress, Dublin, 1925, and the visit of a Breton delegation to Britain and Ireland, 1927; together with a menu for a Welsh-Breton dinner, 1934, and other miscellaneous items.</p> <p><i>Amodau rheoli defnydd / Conditions governing use:</i></p> <p>Usual copyright laws apply.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	1925-1934	1 envelope.